

中高级对外汉语教学论文选

国家对外汉语教学领导小组办公室教学业务部 编

北京语言学院出版社

目 录

关于中高级阶段对外汉语教学的几个问题(代序)

-程 棠 (1)
- 中级阶段对外汉语教学的几个问题.....郭振华 (6)
- 中高级汉语教学呼唤“航标”.....施光亨 (17)
- 再论中高级阶段汉语教学的性质与任务.....李 杨 (28)
- 试谈中高级阶段对外汉语教学的性质和任务.....李 泉 (39)
- 对外现代汉语专业系的课程设置与基本建设.....
-刘士勤 王金峰 (46)
- 高级阶段汉语教学散论.....王晓澎 倪明亮 (65)
- 生成原则及其贯彻.....张 黎 (80)
- 谈中级汉语课堂教学的原则与方法.....杨寄洲 (94)
- 对外汉语教学中高级阶段的教学原则及方法.....左珊丹 (109)
- 论交际法在中级阶段对外汉语教学中的地位 and 实
践.....赵 玲 (116)
- 文学课教学与语言技能训练.....吴晓露 (128)
- 从褒贬不一中探讨点问题.....孙钧政 (138)
- 对外汉语教学中高级阶段如何把语言教学与文化
教学结合起来.....张拓玉 (143)
- 论与社会文化和汉语言相适应的功能和结构法教
学模式.....何 平 (150)
- 论中高级阶段对外汉语教学中的文化问题.....周思源 (160)
- 在平等对话中传播中国文化.....范良珍 (174)

对比分析在翻译教学中的应用·····	许和平 (182)
对外汉语视听说课程教材、教法再思考·····	葛中华 (191)
先声后文, 要在其声·····	孟 国 (202)
关于中级汉语教材选文的典型分析·····	王 威 (211)
试论中级汉语课的设计·····	陈 灼 (257)
中高级阶段对外汉语教学的理论探讨·····	刘英林 (269)
浅谈汉语教材难度的确定·····	张宁志 (283)
运用正确的文化观点, 科学对待传统文化·····	杨国章 (294)

关于中高级阶段对外汉语教学 的几个问题(代序)

程 棠

这次研讨会是由国家对外汉语教学领导小组办公室(简称汉办)和北京语言学院联合召开的。具体的组织工作由汉办教学业务部负责。经过三天的紧张而热烈的讨论,取得了积极的成果。现在,我谈点个人的意见,以供老师们参考。

一、关于中高级阶段对外汉语教学 的性质和任务

中高级阶段对外汉语教学起步于50年代。近十年来,由于对外汉语教学事业的蓬勃发展,来华学生数量的增加以及外国留学生国别和成分的变化,中高级阶段对外汉语教学也有很大的发展。它在整个对外汉语教学中的地位日益重要。

在多年的实践中,从事中高级对外汉语教学的单位和教师,积极探索,取得了显著的成绩,积累了丰富的经验。许多单位已着手总体设计;不少学校针对不同的对象开设了一系列课程,编写出了一批教材,课堂教学也有不少创造。这些都应予以充分的肯定。

但是,中高级阶段的对外汉语教学还存在不少问题。比如:

1. 过去的经验尚未很好地总结。各校、各单位,认识不一致,做法不同。成功的经验和做法还没有上升为理论。
2. 尚未制订出一个比较科学的教学大纲。因而,在课程设置、教材编写、课堂教学和测试等方面还没有做到科学化和规范

化。

3. 在教学中大家遇到了许多急需解决的问题，而一时还找不到解决的办法。

正是基于上述情况，不少单位呼吁召开一次研讨会，总结经验、明确方向，以求中高级阶段的对外汉语教学逐步向科学化、规范化和标准化的目标迈进。

经过几天的讨论，我们在以下几个问题上，取得了大致相同的看法。

1. 中高级阶段的界定

在对外汉语教学中，习惯的作法，划分为初、中、高三个阶段。划分初级、中级、高级阶段的依据，过去不统一，认识也不一致。比如，一些学校的所谓高级阶段，在另一些学校可能属于中级。我们希望有一个统一的划分标准。在目前的情况下，我们认为依据《汉语水平等级标准和等级大纲》所规定的标准来划分比较适宜。

2. 关于中高级阶段对外汉语教学的性质

我们认为，中高级阶段的对外汉语教学，不是对中国学生的语文教学，不是中国文学课教学，也不是中国文化课的教学，而仍然是对外汉语教学。语言教学的性质，在初、中、高三个阶段的教学，都不改变。

3. 关于中高级阶段对外汉语教学的任务

我们认为，中高级阶段的对外汉语教学应以培养学生的交际能力为目的，以语言技能的训练为核心。

交际能力包括口语交际能力和书面交际能力。

语言技能包括听、说、读、写、译五种技能。

总之，关于中高级阶段对外汉语教学的性质和任务，我们是否可以进行这样的概括：

中高级阶段的对外汉语教学是以培养外国留学生的交际能力

为目的、以语言技能训练为核心的语言教学。

二、关于语言与文化、知识与技能的关系

这次研讨会还就语言与文化、知识与技能的关系进行了热烈的讨论。如果这个问题解决不好，会影响我们的汉语教学。经过讨论，在下面几点上，大家的认识比较一致。

1. 语言与文化的关系

语言是文化的载体。在对外汉语教学中，引入中国文化因素不但是必须的，而且也是必然的。但是，在对外汉语教学中引入文化因素，目的在于排除外国留学生用汉语跟中国人交际中的文化障碍，克服因文化背景、思维模式、价值观念、道德伦理观念的差异造成的交际困难。因此，文化因素的引入，要紧密结合语言教学。

系统地传授中国文化知识，不是语言课的任务，而是文化课的任务。关于如何给外国留学生开设文化课，我们已组织专门会议进行讨论，今后还要继续研究。

2. 关于知识与技能的关系

语言技能的训练和掌握，离不开语言知识的传授和掌握。语言技能的训练与语言知识的传授是不可分的。

但是，我们汉语教学的目的，主要不是让外国学生知道汉语是什么，而是要让外国学生掌握使用汉语的规律、使用汉语的技能。不仅要让学生懂，更重要的是要让学生会用。懂是为了用。

三、关于中高级阶段对外汉语教学的原则 及教学方法

我们认为，为了使中高级阶段对外汉语教学逐步向科学化、规范化和标准化的目标迈进，大家对该阶段的教学性质和任务应该也必须有一致的认识。至于教学原则和教学方法，应贯彻百花

齐放、百家争鸣的方针。特别是目前还处于探索阶段，对教学原则和方法，更不能强求统一。应鼓励教师勇于探索，勇于实践。

但教学原则和教学方法的选择，需要有正确的理论指导。我们曾多次呼吁，在实践的基础上建立我们自己的理论体系。我们也热切希望，在对外汉语教学中，出现不同的流派。只有这样，我们的事业才能蓬勃发展。

四、中高级阶段对外汉语教学的课程 设置和教材编写

根据一般的教学原则，任何一种教学，都应先确定教学任务和目的，明确教学内容；根据教学任务和教学内容，进行课程设置；根据不同课程的不同任务，编写教学大纲；然后再编写教材。但是，过去由于种种原因，我们作法常常颠倒了。往往先有教材，然后再进行课程设置、编写教学计划。这样，是很难使我们的教学科学化。所以，我们希望在今后的教学工作中，要根据中高级阶段对外汉语教学的性质和任务，根据我们所选择的教学原则，进行课程设置和编写教材。

这次研讨会结束了。会后，还有一些具体的工作要作。

1. 汉办准备编辑出版这次研讨会的论文集。论文入选与否，要经过一定的评审程序。论文集如达到出版水平，汉办协助出版。

2. 立即着手组织力量研究和制订中高级汉语水平标准和等级大纲。大纲的制订，要进行认真的调查研究，充分吸收各校现有的经验。

3. 在大纲未制订出来之前，如有单位和个人为满足教学需要，编写教材或辅助材料，要求汉办协助或资助，需专门申报。经专家论证，确系急需并达到应有的水平，汉办会尽量协助。

同志们，这次会议开得紧张、热烈。大家畅所欲言。来自不同

学校的同志既介绍了自己的经验，又虚心地听取了别人的意见。会议自始至终充满着自由讨论、相互切磋的气氛。特别可喜的是，与会者中有不少年轻的同志。他们朝气蓬勃，敏感活跃。我们希望今后有更多的年轻同志参加学术讨论会。

谢谢诸位为这次研讨会所作出的努力。

中级阶段对外汉语教学 的几个问题

郭 振 华

中级阶段的对外汉语教学是一个跨度大、层次多、知识面广、难点集中，对留学生来说理解掌握都比较困难的阶段，但也是学好汉语的关键阶段。

所谓跨度大，从时间上说，学过一年基础汉语的留学生都进入中级汉语班学习，而进入高级汉语班的留学生却很少是学过两年汉语的。中级阶段究竟有多长？在北大，中级班共有四个，大部分学生已经学过两年乃至三年以上的汉语。从教材来看，初级汉语提供的是最基本的词汇(800—1200个)和最简单的句型。目的在于使留学生初步具有听、说、读、写的能力。中级汉语的语言材料已接近书面语，扩大生词量(1200—3000个)和提高阅读能力的目的是显而易见的。尽管对文章进行了加工和删减，但和初级汉语有着明显的跨度。

所谓层次多，由于上述情况，留学生水平参差不齐，造成中级汉语班多层次的状况，有几个班就有几个层次。中级汉语教材共两本，低于上册的要另选教材，下册吃不饱的要另外补充。这样就出现了介乎于初中级之间、中上、中下和中高级之间四个层次。

所谓知识面广，中级汉语教材题材广泛，反映社会现实生活、古代历史文化、传统风俗习惯等。内容生动，富有哲理。通过学习，留学生可以了解中华民族的精神风貌。这些文化背景知识的补充在教学上无疑是不可缺少的，是教学的重要组成部分，

这也就给教师的教学增加了负担，既要补充知识又要用通俗易懂的语言教给学生。这些内容是学生感兴趣的，但往往不容易接受，如讲《同车夜话》，提及史沫特莱，就要补充一些历史资料。讲《养花》就必须介绍老舍的生平和创作生活。

所谓难点集中，中级汉语中的抽象词汇大量增加，成语和固定短语多，语言现象复杂，既有现代汉语知识，又有古代汉语知识。在留学生掌握的词汇量有限的情况下，学习起来困难是不少的。教师如果不想想办法，有时课上是很难讲清楚的。绝不是盲目地实践就能够奏效的。

下面就汉语课的性质，语言与文化的关系，教学方法中的问题以及教材谈点不成熟的意见与大家研讨。

一、汉语课的性质

根据心理语言学的观点，学习语言应该包括语言习得（获得语言）和语言运用（使用语言）两个方面。语言的运用技能包括两大类：接受性（听读）和能产性（说写）。

1. 中级阶段开设的课程有汉语、口语、听力和报刊。汉语课的提法不太确切，似乎口语、听力和报刊不是汉语课。有的学校叫精读课或听读课。实际上并非只是听和读。

语言教学的目的是培养学生运用所学语言进行交际的能力。如果说口语课的主要任务是培养学生的交际能力，那么汉语课的主要任务是培养学生的语言能力，这里的语言能力包括语言知识的获得和运用。

交际离不开话题和场景，口头交际要求自然语言。交际方式很多，口头交际限于对话，对话离不开听和说，口语课就是听和说的技能训练。汉语课教给学生的语言知识和技能是全面的。汉语课的语言材料带有明显的加工成分，更接近于书面语，适合于读和写。尽管汉语课为学习者提供了大量听说读写的全面知识材

料，但不是每个词或每个句子都要进行全面的技能训练，事实上也难以做到。

在中级阶段学习的留学生在汉语课和口语课的分班上反映出明显的差别来。有的留学生学了不少词汇，但听和说的能力很差，只能上初级口语班(这种情况日本学生居多)；有的学生听和说的能力强，但词汇有限，只能进行简单的会话。这些人不满足于中级口语。这种差别反映了汉语课与口语课不同的性质和任务。

2. 中级汉语课在读和听的技能训练上存在着重视阅读轻视听力的现象。由于听的训练是在读的陪伴下进行的(即听的时候，学生仍看着书，心里在默读)，因而这种无声的阅读干扰或削弱了听力理解，造成了听力不如阅读能力强的状况。也许听力需要在专门开设的听力课中去提高。不过，汉语课上的听力训练仍是不可少的，因为从听懂一个句子到听懂一段话要有一个过程，绝非一日之功。问题在于如何使听力训练摆脱读的干扰。听力训练只能在阅读的基础上进行，而绝不是同时进行。

3. 汉语课中写的训练比重逐步增大。开始只能写几句内容简单的话，到后来可以写八百至一千字的文章。写比起说来也许要困难一些，然而，能写出来就一定能说出来。中国有句俗话，眼过千遍不如手过一遍，意思是写一遍就记住了。可见，写是一种提高表达、增强记忆的有效方法。

中级阶段汉语课对写的训练主要采取复述缩写、改写课文内容等方式。复述是在课上口头复述的基础上再写出来；缩写是缩写课文的主要内容；改写则是以人物介绍等角度改写故事内容。

除此之外，也配合课文内容让学生写一些他们熟悉的本国的传说故事、风俗习惯等。如日本学生写筷子，同中国的筷子作比较。又如写日本古传说“竹取物语”、“横穿非洲沙漠的人”等。也写在中国的旅行见闻、自然风光等。

写作练习是一项综合训练。因而学生在作文中反映出来的问题比较多，也比较集中。如举一篇日本学生的文章，名叫“竹取物语”。全文如下：

在日本有一个古代故事，叫“竹取物语”。这个故事的内容简单地说。

很早很早以前，有个地方住着一对老夫妻，有时候老人找到光竹子。老人切到那个竹子，在里面在一个女孩子。老夫妇没有孩子，他们把那个女孩子养成了，女孩子长大了，很漂亮地长大了。所以各国皇帝要跟姑娘结婚。她给他们很难问题，他们都没会解决。这个姑娘为什么给他们很难问题？因为她是月亮的皇女。她述说自己的身世，就月亮的使者来接她了。姑娘跟老夫妇说谢礼，回去月亮了。

这个故事好像在中国也有，叫“竹姑娘”。

最近发生了这个故事的新闻，这个姑娘是不是宇宙人？

这个故事不长，总共二百多个字。十四五句。错误有十多处。学生在表达上的问题和困难基本上清楚了。这是造句练习不能发现和解决的。而且这些错误不仅仅是某个词的用法问题，往往是由于母语的干扰造成的。

中级阶段是留学生突破难点的关键阶段。发现难点，要及时帮助学生克服。教师要集中学生作业中的典型病例，进行分析，反复练习。然而，在汉语课上要解决不同学生的不同问题是困难的。最好的办法是把写作课分出来上，可是，在学生程度不高，表达尚有困难的情况下，学生是否有信心并愿意上写作课还是问题。

二、语言与文化的关系

语言是传播思想文化的工具。语言教学与文化传播是不可分的。纯语言的教学是不存在的。因此，我这里谈的不是作为文化史或文化专题讲座一类的对外汉语教学专门课程所涉及的语言与文化的关系，而是在中级汉语教学中所涉及的语言与文化的关系。下面试举几例：

梁山伯与祝英台的婚姻悲剧是由封建的门第观念和嫌贫爱富的道德观念造成的。《一张生日卡片》反映的却是当代一对知识分子在儿子出国深造期间帮助没有文化的出身农村的儿媳学习文化，并提醒儿子多给儿媳写信以消除儿媳由于文化水平的悬殊带来的心理隔阂和丈夫长年在外国所产生的忧虑。门第观念的实质是门当户对。几千年来，这种封建剥削阶级的思想不仅扼杀了多少青年男女的婚姻幸福，而且作为传统观念流传至今。《一张生日卡片》中的那对青年夫妻是在“文革”特殊的历史环境中结合的。但是我们看到的是从事脑力劳动的和从事体力劳动的两代人都在为缩小他们之间的差别而努力。

课文《文成公主》里有一段话：“唐太宗下了一道命令：凡是来求亲的使者，必须先解答几道难题，哪国的使者能够解答，就把文成公主嫁给哪国的国王。”

历史上的唐太宗是否真的下过此令后人不得而知，吐蕃王松赞干布的使者禄东赞是否确实聪明绝顶也未可知。唐太宗在众多求亲者面前，把女儿嫁给了吐蕃王松赞干布，作为吐蕃国王的使者禄东赞没有过人的本领是不可想象的。

但是，上面命令中的“哪国的使者能够解答，就把文成公主嫁给哪国的国王”总给人一种偷梁换柱的感觉。我们不能说“哪个地方的梨好吃，就买哪个地方的桃子。”因为偷换了概念，违反了语言的逻辑。然而，使者毕竟是使者，他的使命是代表国王去求

亲，他只能代表国王解答难题，不能代替国王娶文成公主。何况唐太宗把文成公主嫁给吐蕃王也是出自外交上的考虑。

又如《她站起来了》写一个青年女工不幸瘫痪，在她的男朋友的精心照顾下，八年之后重新站立起来的故事。课文中有这样一段话：“结婚那天，新郎搀扶着新娘，面对着客人微笑，这微笑是经过严冬考验的啊！”一位留学生提出了问题：“这里为什么用‘微笑’？结婚是非常高兴的事情。”于是大家展开了讨论。有的说用“微笑”说明他们的幸福来之不易，幸福之中含有痛苦和不幸。有的说这预示着未来生活的艰难。他们看出来这一点真不简单。当然，他们也想知道这样的事情在中国多不多。老师就给学生补充了内容类似的材料，如“光明的使者”写一位因抢救战友而失明的战士从事针灸按摩使患者恢复视力的动人故事。说明在中国这类感人事迹是很多的。这正是中华民族的传统美德。

再如《筷子》反映了中国的习俗文化，作为东方人的一种餐具，筷子有许多优点：夹取食物方便，不怕烫，经济实用。中国人使用筷子有三千年的历史了。西方人用刀叉的历史不长，这和西方人的食物吃法有关，一片烤牛排，如果不用刀切成小块，是很难咽下去的。筷子和刀叉的不同与中西方食物的不同有关，反映了中西方不同的文明生活。

再如“酒肉朋友”指朋友的友谊是建立在吃喝上的，不是建立在互相信任互相帮助上的。因而这种友谊的基础是不稳固的。在英语里常用FAIR WEATHER'S FRIEND（好天气的朋友），意思是朋友之间的友谊容易变化，顺利条件下是朋友，困难条件下就难说了，这种友谊也是不长久的。两种说法用了不同的事物比喻表示相同的内容，这反映了不同民族的文化差异。

一位美国语言学教授罗立言(John·A·Rassiss)曾说过：“你不是在教语言，而是教这种语言的文化。”这句话精辟地说明了语言和文化的关系，同时也为语言教学开拓了视野，指出了一条正

确的途径。

三、教学方法中的几个问题

1. 生词教学

中级汉语每课的生词只有英语翻译，懂英语的学生一看便知。可是日本学生就忙于查字典。不过，由于生词都在课前布置预习了，上课时无须解释。学生主要想了解词的用法。用法主要是搭配一些词组，有的需要举例。反过来，老师也要求学生造句，有的学生很愿意试，可有的学生感到很困难，害怕当堂造句。一方面错误多，另一方面花的时间多，课上有压力。老师也担心完不成进度。

有的老师干脆课堂上只听写生词，不讲解，不练习。讲解放到课文中去讲解，练习到了作练习时再练习。生词部分只要求学生认会写就可以了。练习之后也就会用了。

中级汉语的生词教学一般采用的方法是：展示、操练、活用。

展示：向学生展示词的基本用法。如：

见面 见了／过面 常／很少见面

见他一面 *见面他

显得 显得年轻 显得紧张

*显得全了 *显得很病

(以上是搭配)

解冻 冰解冻 肉解冻 关系解冻

(以上是替换)

说不上 算不上 数不上 够不上

(以上是类推)

操练：

正好 △你来时，他正好在家。

△你来得正好。

△这件衣服大小正好。

(根据出现的不同位置进行练习)

满足 很~ ~要求

满意 很~ *~要求

古老 ~(的)建筑 *~的工匠

古代 ~(的)建筑 ~的工匠

(以上是近义词对比)

活用:

开始 电影开始了 *刮风开始了

停 停车 *停刮风 *停下雨

千万 千万要小心 *千万有成功

始终 始终相信 *这本书始终看过了。

一下子 他们刚认识,一下子就熟了。

*请等一下,他一下子就回来了。

一古脑儿 ~忘了 ~扔了

*~明白 *~相信

(活用常出错,原因出在理解上)

生词教学既要帮助学生扩大词的运用范围,又要了解学生的难点。帮助他们减少运用上的错误。通过多种方式加深对词的理解和掌握,有时看起来费功夫,实际上减少了错误。有利于学生准确地运用所学的生词。

2. 课文教学

现代语言学的一个很大的优点是较多地从社会的角度来对待语言,并且重视语言在不同社会环境中的交际功能问题。因此,通过情景介绍语言,重视视听材料的使用,就成为中级汉语教学不可缺少的教学手段。

中级汉语课文短,生词有限,要想完整地叙述一个优美动人

的故事，全面地介绍一个人物或透彻地说明某个道理是很难的。因此，一般课文内容概括，情节简单，语言通俗，在这种情况下，图片、视听材料起到了特殊的作用。通过具体形象的画面展现故事的情节内容和人物活动，使学生从感性上加深了对故事内容的理解，丰富了他们的想象力，同时，学到了语言知识。当学《同车夜话》时，学生想看看爱泼斯坦和史沫特莱的照片，有的学生还特意看了故事片《朱德和史沫特莱》，讲《一支地下王国的卫队》时，秦代兵马俑的服装如果没有图片是很难讲清楚的。电视剧《长城向南延伸》和《三打白骨精》不仅大大丰富了课文内容，而且使学生有身临其境的感觉。这样学习，学生印象深，理解深，记得牢。

在中级汉语的课文教学中，复述课文内容是提高说的能力的重要手段。一般故事性强的课文不仅要在课上复述，而且要在课下写出来，甚至在阶段测验中作为试题。经过几次重复训练，表达能力会逐步得到提高。课上复述分段分人复述。老师将重点词语写在黑板上，起一个提示作用。然后由一个人总复述。再要求学生用自己的话复述。不一定把黑板上的词都用上。用自己的话复述出于两个考虑：一是自然语言不受书面语形式的束缚。二是能巩固所学的知识。在自己原有的基础上提高，而不是机械地生硬地背课文。

尽管如此，复述课文只是一种反射性的运用。学生等于背课文中的句子（有的学生课下不准备，只能看着书来复述）。这种被动的训练能否提高他们的交际能力值得怀疑。

四、教材

应用语言学的观点认为，离开教的对象、教的内容来讲如何教是讲不清楚的。

好的教学效果取决于教材、教学手段和教学方法的完美统